

元丰清满禅师见之勉令奉佛。”^①这两条关于宗赜生平的记载当中都提到宗赜“少习儒业，学问宏博”。因此，宗赜少年时期曾经学习儒家经典的经历也必然对其佛教思想儒家化的形成有着一定的影响。

（作者通讯地址：河北师范大学历史文化学院，河北 石家庄 050024）



西夏学第 8 辑 2011 年 10 月
XixiaStudies, Oct. 2011, Vol.8

黑水城所出八件佛经残片定名及复原

彭海涛

摘 要：本文对黑水城出土的发掘号为 M1·1462、M1·1471、M1·1468、M1·1472、M1·1473、M1·1477、M1·1469、M3·0012 进行考订复原，并将原定名为佛经残页得 8 件文书给出了准确定名。

关键词：黑水城；佛经；残片

黑水城出土的发掘号为 M1·1462[F13: W16-1]、M1·1471[F13:W16-2]、M1·1472[F13: W44]、M1·1473[F245: W9]、M1·1477[F209:W11]、M1·1469[F197:W14B]、M3·0012[AE185 ZHi24]几件文献，被定名为佛经残片，图版收录于《中国藏黑水城汉文文献》本文对这 8 件残片进行了考订复原，并一一重新定名，敬请师友指正。

一、M1·1462 录文、定名及复原

M1·1462[F13: W16-1]为印本佛经残片，经折装，尺幅大小为：8.4cm×18cm，现存部分 6 行，每行 16 字^②。现录文如下：

1. 苗鬼等食烧施鬼等具罪愆心
2. 者等具忌嫌心者等具暴恶心
3. 者等
4. 又复所有天魔等龙魔等非天

①（明）居顶《续传灯录》卷 12 “长芦广照应夫禅师法嗣”，《大正藏》第 51 册，第 539 页。

② 塔拉、杜建录、高国祥《中国藏黑水城汉文文献》，国家图书馆出版社 2008 年，第 8 册，第 1767 页。

5. 魔等风神魔等□□□□□□

6. 魔等疑神魔等□□□□□□

相应的文字见于《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》，这部经的款题为元天竺俊辩大师唧唎铭得哩连得啰磨宁及译主僧真智等译。据孙伯君考证，这部经实为西夏译本。^①下为 M1-1462[F13: W16-1]的复原：

1. 苗鬼等食烧施鬼等具罪愆心

2. 者等具忌嫌心者等具暴恶心

3. 者等

4. 又复所有天魔等龙魔等非天

5. 魔等风神魔等

飞空魔等寻香

6. 魔等疑神魔等

大腹行魔等施

《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》是一部密教经典，据说有护国息灾，免除瘟疫的效用，这一段的原文为：

又复夺颜容鬼。食产宫鬼等。食血鬼等。食凝脂鬼等。食肉鬼等。食脂鬼等。食髓鬼等。食胎衣鬼等。取命鬼等。食呕吐鬼等。食大便鬼等。食小便鬼等。食窍流鬼等。食残鬼等。食涎鬼等。食涕鬼等。贪唾鬼等。食脓鬼等。食施食鬼等。食鬘鬼等。食香气鬼等。食香鬼等。食华鬼等。食果鬼等。食苗鬼等。食烧施鬼等。具罪愆心者等。具忌嫌心者等。具暴恶心者等。又复所有天魔等。龙魔等。非天魔等。风神魔等。飞空魔等。寻香魔等。疑神魔等。大腹行魔等。施碍魔等。夜叉魔等。饿鬼魔等。食肉魔等。出者魔等。瓶袋魔等。臭魔等。身臭魔等。令枯瘦魔等。令颠狂魔等。令灰魅魔等。令忘魔等。镇伏魔等。空行母魔等。奎宿魔等。狱帝魔等。阴母令喜魔等。遍游行具瓔魔等。拔刺魔等。^②

因此，本件可定名为《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》残片。

二、M1·1471 录文、定名及复原

M1·1471[F13:W16-2]为一印本佛经残片，尺幅大小为 8.5cm×11.8cm，残存 6 行，可辨识 20 字^③。现录文如下：

恶兽虎等大（后缺）

一切时中乞（后缺）

其天（后缺）

能夺威（后缺）

风胆（后缺）

一切时（后缺）

相应的文字亦见于《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》的大白伞盖佛母总赞叹祷祝偈。下为对

① 孙伯君.《真智译佛说大白伞盖总持陀罗尼经为西夏译本考》[J].宁夏社会科学 2008(4)

② 《大正新修大藏经》第 19 册，第 406 页下栏第 26 行—第 407 页上栏第 12 行。

③ 《中国藏黑水城汉文文献》，第 8 册，第 1771 页。

M1·1471[F13:W16-2]的复原:

恶兽虎等大[难中]
一切时中乞[覆护]
其天魔等诸魔碍
能夺威力并饿鬼
风胆[痰等大病中]
一切时[中乞覆护]

这段祝偈的原文如下:

唵国王贼怖水火毒	器械饥馑邪魔疾
霹雳非时并夭寿	地震国王刑罚等
闪电飞空诸怖散	恶兽虎等大难中
一切时中乞覆护	其天魔等诸魔碍
能夺威力并饿鬼	风胆痰等大病中
一切时中乞覆护	贪痴嗔等诸烦恼
十不善业五无间	所遮自性罪业等
恶趣苦果怖畏中	愚资我今求覆护
以大慈悲之铁钩	犹如爱子乞护持
一切时中拥护我 ^①	

由此,我们可以判定,M1·1471[F13:W16-2]与 M1·1462[F13: W16-1]一样,可定名为《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》残片。

三、M1·1468 录文、定名及复原

M1·1468[F13: W44]残损较严重,尺幅大小为 5.6cm×20cm,现存三行,每行 14 字^②。现录文如下:

芥子许持还本处置宝函中恭敬□□
□□□□□□释常受安乐云何汝
□□□□□□□□□□一愿作是

相应的文字见于《金光明最胜王经》。众所周知,《金光明最胜王经》号称诸经之王,在西夏流传颇为广泛,西夏政府对这部经非常重视,国图藏西夏文《金光明最胜王经》之“流传序”记述了此经流传中国后五次被翻译的情况。这部经及其经疏也多次被翻译为西夏文。现将 M1·1468[F13: W44]复原如下:

芥子许持还本处置宝函中恭敬[供养]
[命终之后得为帝]释常受安乐云何汝

① 《大正新修大藏经》第 19 册,第 407 页上栏第 29 行一中栏第 9 行。

② 《中国藏黑水城汉文文献》,第 8 册,第 1769 页。

今不能为我从明行足求斯一愿作是

这段经文原文如下：

婆罗门言：“善哉！童子，此《金光明》甚深最上，难解难入，声闻、独觉尚不能知，何况我等边鄙之人，智慧微浅而能解了？是故，我今求佛舍利如芥子许，持还本处置宝函中，恭敬供养，命终之后得为帝释，常受安乐。云何汝今不能为我从明行足求斯一愿？”作是语已，尔时童子即为婆罗门。^①

因此，M1·1468[F13：W44]可定名为《金光明最胜王经》残片。

四、M1·1472 录文、定名及复原

M1·1472[F245：W8]为红印本佛经残片（1771 页），尺幅大小为 2.9cm×10cm，仅存 10 字^②。现录文如下：

行国王地饮（后缺）

心经言若能（后缺）

相应的文字见于《慈悲道场忏法》，即是俗称的《梁皇宝忏》第八卷的《为人道礼佛》，下为对 M1·1472[F245：W8]的复原：

行国王地饮国王水诸余利益不可具说大众宜各起报恩

心经言若能一日一夜六时忍苦为欲利益奉报恩者应当

其原文为：

由大王故一切得住。行国王地饮国王水。诸余利益不可具说。大众宜各起报恩心。经言。若能一日一夜六时忍苦为欲利益奉报恩者。应当发起如是等心习行慈悲。以是愿力。^③

因此，M1·1472[F245：W8]可定名为《慈悲道场忏法》残片。

五、M1·1473 录文、定名及复原

M1·1473[F245：W9]为磁青纸泥金字佛经写本，残存 9 字，尺幅大小为 5cm×8.3cm。^④现录文如下：

（前缺）者知子志劣（后缺）

（前缺）一切财物（后缺）

① 《大正新修大藏经》第 16 册，第 406 页上栏第 21 行—27 行。

② 《中国藏黑水城汉文文献》，第 8 册，第 1771 页。

③ 《大正新修大藏经》第 45 册，第 955 页中栏第 1—5 行。

④ 《中国藏黑水城汉文文献》，第 8 册，第 1771 页。

相应的文字亦见于鸠摩罗什所译的《妙法莲华经》卷二的《譬喻品》（大正新修大藏经第九卷，p. 262），下为 M1·1473[F245: W9]的复原：

如富长	者知子志劣	以方便力柔伏其心
然后乃付	一切财物	佛亦如是现希有事

其原文为：

说有实利。如富长者，知子志劣，
以方便力，柔伏其心，然后乃付，
一切财物。
佛亦如是，现希有事，知乐小者，
以方便力，调伏其心，乃教大智。^①

因此，M1·1473[F245: W9]应定名为《妙法莲华经》残片。

六、M1·1477 录文、定名及复原

M1·1477[F209:W11]为印本佛经残片，尺幅为 5.1cm×9.6cm，可辨识出 10 字。^②现录文如下：

（前缺）提迦叶尊（后缺）
（前缺）螺迦叶尊者（后缺）
（前缺）豆（后缺）

依原件看，第二行迦叶尊者前似为“频”字，相应的文字见于《佛说守护大千国土经》，此经为宋代僧人施护所译，下为 M1·1477[F209:W11]的复原：

尊者摩诃迦叶尊者伽耶迦叶尊者那提迦叶尊者摩诃那提迦叶尊者	阿若憍陈如尊者优楼
频螺迦叶尊者摩诃迦旃延尊者跋俱罗尊者婆藟槃豆尊者俱絺罗	

其原文为：

尊者摩诃迦叶尊者伽耶迦叶。尊者那提迦叶尊者摩诃那提迦叶。尊者阿若憍陈如尊者优楼频螺迦叶。尊者摩诃迦旃延尊者跋俱罗尊者婆藟槃豆尊者俱絺罗。^③

因此，M1·1477[F209:W11]可定名为《佛说守护大千国土经》残片。

七、M1·1469 录文、定名及复原

M1·1469[F197:W14B]为印本佛经残片，共分成四个部分，尺幅为 17.7×13.5cm，可识别两

① 《大正新修大藏经》第 9 册，第 18 页下栏第 9—12 行。

② 《中国藏黑水城汉文文献》，第 8 册，第 1773 页。

③ 《大正新修大藏经》第 19 册，第 57 页中栏第 11—14 行。

个残片，共 15 字。^①现将 10 字残片部分录文如下：

（前缺）救拔一（后缺）
（前缺）病灭除恶（后缺）
（前缺）善智速（后缺）

再将 5 字残片部分录文如下：

（前缺）法以（后缺）
（前缺）除一切（后缺）

相似的文字见于《佛顶心陀罗尼经》，这部经乃是一部重要的疑伪经，又称《佛顶心观世音菩萨大陀罗尼经》、《佛定心观世音经》、《佛顶心观世音菩萨疗病催产方》与《佛顶心观世音经》等，房山石经中保有两种刻本，在宁夏西夏方塔中亦出土过 14 个残片^②。下为 M1·1469[F197:W14B] 的复原：

无碍自在王智印大陀罗尼法以用救拔一切受苦众生除一切疾病灭除恶业重罪成就一切
诸善(种)智速能满足一切心愿利益安乐一切众生烦恼障闭唯愿慈悲哀愍听许

据此，我们可以看出，5 字残片中的“法以”应为“无碍自在王智印大陀罗尼法以用救拔一切受苦众生”。及下一行的“除一切”当为“除一切疾病灭除恶业重罪”正好可以和 10 字残片缀合。这两片残片复原如下：

无碍自在王智印大陀罗尼法以用救拔一切受苦众生除一切疾病灭除恶业重罪成就一切
诸善(种)智速能满足一切心愿利益安乐一切众生烦恼障闭唯愿慈悲哀愍听许

这段话的原文应为：

尔时观世音菩萨而白释迦牟尼佛言：“是我前身不可思议福德因缘，欲令利益一切众生，起大悲心，能断一切系缚，能灭一切怖畏。一切众生蒙此威神，悉能离苦解脱。”尔时观世音菩萨重白释迦牟尼佛言：“我今欲为苦恼众生说消除灾厄临难救苦众生无碍自在王智印大陀罗尼法，以用救拔一切受苦众生，除一切疾病，灭除恶业重罪，成就一切诸善种智，速能满足一切心愿，利益安乐一切众生，烦恼障闭。唯愿慈悲，哀愍听许。”尔时释迦牟尼佛言：“汝大慈悲！宜应速说。”^③

此外，还应当注意的是，M1·1469[F197:W14B]残片中“成就一切诸善种智”一句“善种智”做“善智”，当为脱字，据房山石经甲本漏“种”字，此处据译本补上。因此，M1·1469[F197:W14B]可定名为《佛顶心陀罗尼经》残片。

八、M3·0012 录文、定名及复原

① 《中国藏黑水城汉文文献》，第 8 册，第 1773 页。

② 方广錡主编《藏外佛教文献》第七辑，宗教文化出版社 2000 年，第 380 页。

③ 同上，第 383 页。

M3·0012[AE185 ZHi24]为印本佛经残片，经折装，尺幅为 11.3×13.2cm，现存 7 行，共 67 字^①。现录文如下：

(前缺) 二一者法二者义所言
(前缺) 世间出世间法依于此
(前缺) 义讫今取解释分显
(前缺) 论贤首疏云一心者
(前缺) 相即□如门二随缘
(前缺) 广分别今但略证教
(前缺) 证圆教唯心知一切

相似的文字可见于唐代僧人澄观撰述的《大方广佛华严经演义钞》，是对《华严经疏》的随文解释。特称《华严经疏钞玄谈》。又称《华严悬谈》、《清凉玄谈》。下为 M3·0012[AE185 ZHi24]的复原：

摩诃衍者总说有	二种云何为二一者法二者义所言
法者谓众生心是心即摄一切	世间出世间法依于此
心显示摩诃衍义此即已明唯心	义讫今取解释分显
心性相真妄交彻知是终教按彼	论贤首疏云一心者
即如来藏心含于二义一约体绝	相即真如门二随缘
起灭即生灭门此义至问明品当	广分别今但略证教
体是心耳梵行品下即引当经以	证圆教唯心知一切

其原文为：

摩诃衍者总说有二种云何为二一者法二者义所言法者谓众生心是心即摄一切世间出世间法依于此心显示摩诃衍义此即已明唯心义讫今取解释分显心性相真妄交彻知是终教按彼论贤首疏云一心者即如来藏心含于二义一约体绝相即真如门二随缘起灭即生灭门此义至问明品当广分别今但略证教体是心耳梵行品下即引当经以证圆教唯心知一切法即心自性非但心变而已。^②

因此，M3·0012[AE185 ZHi24]可定名为《华严经疏钞玄谈》或《大方广佛华严经演义钞》残片。

(作者通讯地址：首都师范大学历史学院，北京，100089)

① 《中国藏黑水城汉文文献》，第 8 册，第 1742 页。

② 《卍新纂续藏经》第 5 册，第 807 页中栏第 18 行一下栏 3 行。